

Language Pairs:

1. English→Chinese (traditional)
2. Chinese (traditional) → English



Shin-Yuan Tzou

(鄒欣元)

3F, No. 62, Alley 35, Lane 91, Nei-Hu Rd., Nei-Hu Area,

Taipei, Taiwan (ROC)

Telephone: 886-2-26591654

Mobile: 886-952189523

E-mail: ginger00923@yahoo.com.tw

Personal Profile:

I majored in law and worked at two law firms for a total of 16 years. My working experience is specialized in trademark law. I am glad to join ProZ.com and provide my translation service. To be a qualified translator, I read many books such as “Legal Translation-Theory and Practice” issued by City University of Hong Kong Press, “Basic of English Contracts” and “Handbook for Drafting Contracts in English” issued by Jian Hsin Publishing Inc., etc., practice legal translation techniques and learn SDL trados everyday. I also veered into finance and IT, hope that someday I may work at the two fields as well.

Education:

Law Department of Soochow University (1984~1989)

Translation Style:

Legal documents, contracts, court decisions, regulations, articles of incorporation

Training:

| Title | Duration | Date | Issued by |
|-------------|----------|----------------------|--------------------|
| Chinese and | 30 hours | 9/15/2003~10/16/2003 | China Productivity |

| | | | |
|--|---------|-----------|---|
| English Translation Class | | | Center |
| Investment Strategy for RMB financial products | 6 hours | 4/28/2013 | Taiwan Academy of Banking and Finance |

Career Summary:

1984~1989 Law Department of Soochow University
2000~2012 Lee and Li Attorneys-at-Law (specialized in Trademark Law)
2012~2016 Formosa Transnational Attorneys-at-Law (specialized in Trademark Law)
2016~ Freelancer

Translation Works:

1. 50 pages of Supply Contract
2. 15 pages of U.S. Court Decision
- .
- .
- .
- .